

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ



Программа дисциплины (модуля)

Сопоставительное языкознание

Направление подготовки/специальность: 44.04.01 Педагогическое образование
Направленность (профиль) подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: заочная
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Салимова Д.А. (Кафедра русского языка и литературы, Отделение филологии и истории), daniya.salimova@mail.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Владеет специальными знаниями в области теоретической лингвистики ПК-1.1 Знать специальные понятия и категориальный аппарат теоретической лингвистики ПК-1.2 Уметь применять специальные понятия и категориальный аппарат теоретической лингвистики ПК-1.3 Владеть навыками применения специальных понятий и категориального аппарата теоретической лингвистики

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии;
- основные положения сопоставительного языкознания и лингвистической типологии;
- место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики.

Должен уметь:

- применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков: анализировать языковые явления в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы;

Должен владеть:

- методикой сопоставительного и типологического описания языков.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.01 Предметный модуль" основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 "Педагогическое образование (Русский язык и литература в межкультурной коммуникации)" и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений. Осваивается на 2 курсе в 3 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 22 часа(ов), в том числе лекции - 6 часа(ов), практические занятия - 16 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 46 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

№	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)	Самостоятельная работа
---	-----------------------------	---------	--	------------------------

			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы	3	2	0	0	10
2.	Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков	3	2	2	0	10
3.	Тема 3. Основы типологии языковых подсистем	3	0	2	0	10
4.	Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков	3	0	6	0	6
5.	Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований	3	2	6	0	10
	Итого: 72 ч. (из них 4 ч. контроль)		6	16	0	46

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы

Сопоставительное языкознание как научная и учебная дисциплина.

Связь с лингвистической типологией и универсологией. Методы сопоставительного (типологического) анализа языков. Сравнительно-сопоставительное изучение языков и сопоставительный метод. Этапы развития сопоставительной лингвистики, ее предмет.

Типология функциональная (социолингвистическая) и структурная; формальная и контентивная; инвентаризационная, импликационная и таксономическая; общая и частная; фрагментарная (уровневая, аспектная) и целеносистемная; историческая (диахроническая) и описательная (синхроническая).

Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков

Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке.

Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке: Ф. Шлегель и А. Шлегель, В. Гумбольдт, Ф. Бопп, А. Шлейхер (языки изолирующие, агглютинативные, флективные, инкорпорирующие; языки аналитического и синтетического типа). Позднейшее переосмысление аналитизма как симметрии (XX в.: Е. Д. Поливанов, Ш. Балли).

Типология языков и языковая картина мира. Гипотеза лингвистической относительности и - средневропейский стандарт- Б. Л. Уорфа.

Типологическая классификация в рамках семьи (группы) языков и типология языковых подсистем (Пражский лингвистический кружок: В. Скаличка, В. Матезиус, Н. С. Трубецкой, А. В. Исаченко, Р. О. Якобсон).

Тема 3. Основы типологии языковых подсистем

Основы типологии языковых подсистем и поуровневое сопоставительное исследование языков.

Контрастивное изучение языков методом поля. Понятие поля. Синтагматические поля. Парадигматические поля. Комплексные поля.

Частная фонологическая типология. Частная морфологическая типология. Частная синтаксическая типология. Частная лексическая и фразеологическая типология.

Проблема сопоставления фонетических единиц. Сравнение русского и английского/татарского языков на сегментном и супraseгментном уровнях. Межполевые связи, их источники, национальная специфика, универсалии.

Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков

Методика сопоставительного (типологического) анализа языков.

Место сопоставительного метода в арсенале средств лингвистического сравнения (сопоставление как нелокализованное негенетическое межъязыковое сравнение). Контрастивный и конфронтативный анализ сопоставляемых языков.

Проблема метаязыка сопоставительных и типологических исследований. Языки-эталонные анкетного и редуцированного типа, минимальные и максимальные. Аморфные языки как "естественный эталон". Построение

языков-эталонов с использованием методик универсологии и генеративистики. Типологическое описание языка вне его сопоставления с другим (естественным) языком.

Метод типологических индексов Дж. Гринберга как способ построения типологической классификации языков на базе количественных показателей.

Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований

Прикладные аспекты сопоставительного языкознания в методике обучения иностранным языкам, переводоведении, дву- и многоязычной лексикографии).

Основы сопоставительной аспектологии. Формы выражения аспектуальных значений, синонимия аспектуальных значений. Проблема лакуарности / безэквивалентности и перевод. Способы перевода, решение проблемы полисемии и омонимии, стилевые пометы, устойчивая и свободная сочетаемость (минимальные контексты) в традиционном (переводном) двуязычном словаре.

Иерархия трудностей на разных уровнях системы изучаемого языка. Явления интерференции и трансференции при обучении неродному (например, русскому как иностранному) языку, квалификация соответствующих ошибок в речи обучаемого.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года № 245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде – через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде – в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе «Электронный университет». При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,25 экземпляра на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно проходящих данную практику.

Перечень литературы, необходимой для освоения практики, находится в Приложении 2 к программе практики. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Научная электронная библиотека. - www.elibrary.ru

Научно-образовательный портал "Лингвистика в России: ресурсы для исследователей" - <http://uisrussia.msu.ru>

Российское образование. Федеральный портал. - www.edu.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Данная учебная дисциплина включает минимальное количество лекционных часов. На лекционных занятиях (всего 2 часа) рекомендуется активно слушать, конспектировать лекции, делать пометы на полях, задавать вопросы и активно отвечать на поставленные вопросы. После лекции, носящей, скорее всего, вводный характер, также следует прочитать свой конспект, если возникают вопросы, то можно с ними обратиться к преподавателю и/или ознакомиться с вариантами изложения данной темы в учебниках и учебных пособиях, научной литературе по курсу.
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям рекомендуется внимательно ознакомиться с планом практического занятия, ответить на заданные вопросы. Ответ должен быть полным и аргументированным. Рекомендуется прочитать лекцию по теме, в данном случае, вопросы, предложенные преподавателем, ознакомиться с изложением материала в учебнике и научной литературе, сделать для себя необходимые выписки. Встречающуюся терминологию необходимо истолковать с опорой на лингвистические словари и справочники, учебную и научную литературу. Приветствуется использование интернет-ресурсов. Необходимо указывать источник цитирования, автора, а для интернет-ресурсов - адрес (URL). При подготовке развернутого ответа рекомендуется составить план, включить туда цитаты, основные мысли, свои собственные наблюдения, оценки, интерпретацию. При работе с текстом, рекомендованным для анализа, в первую очередь, необходимо его прочитать минимум 2-3 раза, попытаться понять его содержание.
самостоятельная работа	Самостоятельная работа занимает, что вполне естественно для магистрантов заочной формы обучения, самое большое количество часов по дисциплине и включает как работу с первоисточниками, трудами известных лингвистов, так и работу со словарями, тестовыми заданиями, предлагаемыми в интернет-источниках. Много вопросов, особенно по истории развития сопоставительных исследований, выносятся именно на самостоятельное изучение. Формой самостоятельной работы может стать также работа в лингфонных кабинетах, например, прослушивание одних и тех же текстов на двух языках, при этом необходимо обратить внимание на просодические особенности этих языков. В текстах авторов, таким образом, следует выделять следующие компоненты: - постановка проблемы; - варианты решения; - аргументы в пользу тех или иных вариантов решения. На основе выделения этих элементов проще составлять собственную аргументированную позицию по рассматриваемому вопросу. К предусмотренным учебным планом формам работы предлагается такая форма учебной работы, как самостоятельное составление магистрантом

Вид работ	Методические рекомендации
	словарей лингвистических терминов. При составлении лингвистических словарей обучающиеся используют Большие и малые словари лингвистических терминов. При работе с терминами необходимо обращаться к словарям, в том числе доступным в Интернете, например на Научно-образовательном портале 'Лингвистика в России: ресурсы для исследователей' URL: http://uisrussia.msu.ru
зачет	При подготовке к зачету рационально используйте время. Сначала ознакомьтесь с материалами курса в целом, поскольку только исходя из целого можно понять части и основные проблемные вопросы курса. Читайте учебники и научную литературу. Обращайтесь к справочной литературе и интернет-источникам по теме. При подготовке ответа на вопрос сначала составьте план. Ответ - это тоже своеобразный текст, и построен он должен быть с учетом всех требований, предъявляемых к хорошему тексту. Старайтесь понять проблематику, излагайте ее собственными словами. Иллюстрируйте теоретические положения собственными наблюдениями над текстами, можно использовать материалы практических занятий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Занятия по данной дисциплине проходят в аудитории №48 Елабужского института (филиала) КФУ, находящейся по адресу: 423600, Республика Татарстан, г. Елабуга, ул. Казанская, д.89 и предназначенной для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Комплект мебели (посадочных мест) 46 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Интерактивная трибуна intel core i3 1 шт. Монитор LG,22d 1 шт. Проектор Panasonic VX400 1 шт. Колонки 20w – 6 шт. Усилитель 3000w, микшер Xenyx1202, микрофон 2 шт. Веб-камера 1 шт. Экран мультимедийный 1 шт. Маркерная доска передвижная 1 шт. Стенды 7 шт. Веб-камера 1 шт. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном формате по преподаваемой дисциплине 3-5 шт. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе "Русский язык и литература в межкультурной коммуникации".

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Елабужский институт (филиал)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
Б1.В.ДВ.05.01 Сопоставительное языкознание

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

СОДЕРЖАНИЕ

1. СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ПЛАНИРУЕМЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	3
2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ.....	4
3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОЦЕНОК ЗА ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНУЮ АТТЕСТАЦИЮ.....	5
4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, ПОРЯДОК ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ.....	6
4.1. Оценочные средства текущего контроля.....	6
4.1.1. Дискуссия по темам: "Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем".	
4.1.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания.....	6
4.1.1.2. Критерии оценивания.....	7
4.1.1.3. Содержание оценочного средства.....	7
4.1.2. Тестирование по темам «Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем. Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований»	
4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания.....	9
4.1.2.2. Критерии оценивания.....	9
4.1.2.3. Содержание оценочного средства.....	9
4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации.....	16
4.2.1. Зачет.....	16
4.2.1.1. Порядок проведения и процедура оценивания.....	16
4.2.1.2. Критерии оценивания.....	16
4.2.1.3. Оценочные средства.....	16

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции для данной дисциплины	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
ПК-1 Владеет специальными знаниями в области теоретической лингвистики	Знает основные понятия: историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии; положения лингвистической типологии, место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики	Текущий контроль: <i>дискуссия</i> по темам: "Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем". <i>Тестирование</i> по темам: «Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем. Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований". Промежуточная аттестация: <i>Зачет</i>
	Умеет применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков: анализировать языковые явления в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы	
	Владеет методикой сопоставительного и типологического описания языков	

2. Критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично)	Средний уровень (хорошо)	Низкий уровень (удовлетворительно)	Ниже порогового уровня (неудовлетворительно)
ПК-1 Владеет специальными знаниями в области теоретической лингвистики	знает историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии; положения лингвистической типологии, место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики	Знает историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии; положения лингвистической типологии, место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики, но допускает мелкие недочеты при освещении основ учебного предмета.	Знает историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии; положения лингвистической типологии, место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики, но допускает серьезные ошибки в контрастивном описании языковых единиц разных уровней.	Не знает историю становления сопоставительного языкознания и лингвистической типологии; положения лингвистической типологии, место и роль сопоставительной лингвистики среди других лингвистических направлений в современном социокультурном контексте; основные понятия и проблемы теоретической лингвистики
	Умеет применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков: анализировать языковые явления в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы.	Демонстрирует хорошую способность применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков: анализировать языковые явления в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы	Испытывает трудности в применении общетеоретических и методических знаний в практике сопоставления языков: анализе языковых явлений в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлении типологического описания отдельного языка на различных уровнях языковой системы	Не умеет применять общетеоретические и методические знания в практике сопоставления языков: анализировать языковые явления в разных языках с точки зрения системного характера, осуществлять типологическое описание отдельного языка на различных уровнях языковой системы
	Владеет методикой сопоставительного и типологического описания языков	Владеет в основном хорошо методикой сопоставительного и типологического описания языков, допускает ошибки в типологическом анализе	Испытывает трудности в языковом анализе, слабо определяет универсальное и специфическое в языковых фактах.	Не владеет методикой сопоставительного и типологического описания языков

3. Распределение оценок за формы текущего контроля и промежуточную аттестацию

Текущий контроль:

Дискуссия по темам: 4.1.1. Дискуссия по темам: "Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем".

Тестирование по темам «Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем. Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований».

Выполнение каждого оценочного средства оценивается по шкале: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Общая оценка за текущий контроль представляет собой среднее значение между полученными оценками за все оценочные средства.

Промежуточная аттестация – зачет.

Аттестация проходит по билетам. В каждом билете два оценочных средства: устный или письменный ответ на вопрос и практическое задание.

Выполнение каждого задания за промежуточную аттестацию оценивается по шкале: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Общая оценка за промежуточную аттестацию представляет собой среднее значение между полученными оценками за все оценочные средства промежуточной аттестации.

В случае невозможности установления среднего значения оценки за промежуточную аттестацию (например, «хорошо» или «отлично»), итоговая оценка выставляется экзаменатором, исходя из принципа справедливости и беспристрастности на основании общего впечатления о качестве и добросовестности освоения обучающимся дисциплины (модуля).

Виды оценок:

Для зачета:

Зачтено

Не зачтено

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

4.1. Оценочные средства текущего контроля

4.1.1. Дискуссия по темам: «Тема 1. Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина.

Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем».

4.1.1.1. Порядок проведения

Дискуссия, подготовка к которой осуществляется во время самостоятельной работы магистрантов, проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы, быть толерантным при участии обсуждения ответов и выступлений других.

4.1.1.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся:

В ответе-выступлении качественно раскрыл содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся:

Основные вопросы темы раскрыл. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продemonстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему частично раскрыл. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Тему не раскрыл. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

4.1.1.3. Содержание оценочного средства

Темы для дискуссий

Темы для дискуссий:

1. Основы типологии языковых подсистем.
2. Контрастивное изучение языков методом поля.
3. Проблема сопоставления фонетических единиц.
4. Сравнение русского и английского языков на сегментном и супraseгментном уровнях.
5. Межполевые связи, их источники, национальная специфика, универсалии.
6. Языки-эталонные анкетного и редукционного типа, минимальные и максимальные. Аморфные языки как "естественный эталон".
7. Построение языков-эталонных с использованием методик универсологии и генеративистики.
8. Типологическое описание языка вне его сопоставления с другим (естественным) языком.
9. Метод типологических индексов Дж. Гринберга как способ построения типологической классификации языков на базе количественных показателей.
10. Как вы думаете, какие подсистемы языков наиболее интересны для сопоставления?

4.1.2. Тестирование по темам: [«Тема 1.»](#) Сопоставительное языкознание как лингвистическая дисциплина. Этапы становления, цели, задачи, объект и предмет исследований, основные методы и приемы. Тема 2. Основные этапы разработки типологической классификации языков. Тема 3. Основы типологии языковых подсистем. Тема 4. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Тема 5. Прикладные аспекты сопоставительных исследований".

4.1.2.1. Порядок проведения и процедура оценивания

Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определенное количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий. Тестирование проводится по вариантам. В каждом варианте – 20 тестовых заданий. За каждый правильный ответ начисляется 1 балл. Итого за тестирование студент может заработать до 20 баллов.

4.1.2.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся:

Правильно ответил на не менее 17-20 вопросов.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся:

Правильно ответил на 14-16 вопросов

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Правильно ответил на не менее 11-15 вопросов.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся:

Правильно ответил на менее 11 вопросов.

4.1.2.3. Содержание оценочного средства

Примерные тесты

1. В чём заключается основная задача лингвистической типологии?
 - А) исследование фонетического строя языков мира
 - Б) классификация языков на основе степени их генетической близости
 - В) познание общих и особенных свойств языков и свойств человеческого языка в целом.
2. Выберите вариант, содержащий имена известных учёных-типологов:
 - А) Б.А. Успенский, Б. Комри, Дж. Гринберг
 - Б) О.С. Ахманова, Н. Хомский, Дж. Лайонз
 - В) Л. Теньер, Ф. де Соссюр, Ш. Балли.
3. Какое количество языков насчитывается в мире?
 - А) ≈ 1-2 тыс.
 - Б) ≈ 3-4 тыс.
 - В) ≈ 3-4 тыс.
4. русский и татарский языки относятся к языкам:
 - А) родственным
 - Б) разнотрутурным

В) одной и той же языковой семьи.

5. У татарского и русского слов БАЛА-РЕБЕНОК форма множественного числа образуется супплетивным способом:

- А) в татарском языке
- Б) в русском языке
- В) флексией в обоих языках.

6. Наибольшие расхождения в инвентаре английских и русских согласных наблюдаются:

- А) в классе щелевых и сонорных
- Б) в классе взрывных
- В) в классе аффрикат.

7. "Мы можем сравнивать языки совершенно независимо от их родства, от всяких исторических связей между ними. Мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые исторические процессы в языках, чуждых друг другу исторически и географически". Автором этих строк является:

- А) И. А. Бодуэн де Куртенэ
- Б) Дж. Гринберг
- А) Ф. Бопп.

8. Какой способ словопроизводства является наиболее распространённым в языках мира?

- А) словосложение
- Б) суффиксация
- В) префиксация.

9. Ученый, разработавший метод количественного измерения (индексы) степени проявления свойств отдельных языков:

- А) Дж. Гринберг
- Б) Э. Сепир
- В) А. Арно
- Г) К. Лансло.

10. На чём основана морфологическая типологическая классификация языков?

- А) на общности способов выражения словообразовательных значений
- Б) на основе способов морфологической техники и выражения грамматических значений
- В) на основе типов образования новых слов в языках мира.

11. Кто из ученых внес весомый вклад в развитие типологической лингвистики:

- А) Ф. де Соссюр, Г. Пауль
- Б) А.А. Потебня, Л.В. Щерба
- В) В.Ф. Гумбольдт, А. Шлегель.

12. Какое количество языков насчитывается в России?

- А) ≈ 200
- Б) ≈ 100
- В) ≈ 40

13. Выберите ряд с "мировыми языками":

- А) английский, немецкий, русский, испанский
- Б) арабский, китайский, русский, испанский, французский, английский
- В) английский, испанский, русский, немецкий, японский.

14. Какой морфологический тип не представлен в индоевропейских языках:

- А) флективный
- Б) агглютинативный
- В) инкорпорирующий.

15. В каком из языков основным законом для системы гласных является сингармонизм:

- А) русском
- Б) татарском
- В) английском.

16. В каком из языков категория отрицания реализуется (в том числе) - аффиксами:

- А) немецкий
- Б) английский
- В) турецкий.

17. Кто является представителем Теории лингвистической относительности:

- А) Балли и Сеше
- Б) Уорф и Сепир
- В) Арно и Лансло
- Г) Бопп и Гримм.

18. Ряд ученых к "скрытым категориям" русского языка относят категорию:

- А) определенности/неопределенности
- Б) одушевленности/неодушевленности
- В) числа и падежа
- Г) вида и времени.

19. Кто из приведенных ученых является автором ряда книг по сопоставительной семантике:

- А) В.В. Виноградов
- Б) А.Н. Тихонов
- В) Анна Вежбицка/Wierzbicka
- 4) В.А. Белошапкова.

20. Наиболее эффективным способом сопоставительного изучения языков следует признать:

- А) анализ параллельных текстов
- А) автоматизированный перевод
- Б) количественный анализ
- Г) стилистическую интерпретацию.

21. Сопоставительная (контрастивная) лингвистика ставит своей общей целью сопоставление языков, включая языковые уровни:

- А) фонетико-грамматический
- Б) семантико-синтаксический
- В) фонологический, морфологический, синтаксический, семантический
- Г) морфологический, синтаксический.

22. Термин "лингвистическая характеристология" (типологическое описание сравнительно небольшой группы языков, как правило родственных) ввел в науку:

- А) В. Матезиус
- Б) Н.Трубецкой
- В) Э.Сепир
- Г) Г.Пауль.

23. Какую отрасль сопоставительного языкознания представляют известные ученые В. Н. Ярцева, В. Д. Аракин, В. Г. Гак, В. Г. Адмони:

- А) сопоставительную фонологию
- Б) сопоставительную грамматику
- В) сопоставительную лексикологию.

24. Автором известного труда "Понимание культур через посредство ключевых слов" является:

- А) Ю.Караулов
- Б) В.Лопатин
- В) Н.Шанский
- Г) А. Вежбицкая.

25. Общее, сходное, универсальное в грамматической семантике языков связано с закономерностями:

- А) преломления в языке обобщенного человеческого опыта
- Б) географического фактора
- Б) экономической ситуации
- Г) этнических характеристик.

26. Какое из приведенных направлений является наименее изученным в науке:

- А) сопоставительная грамматика

- Б) сопоставительный синтаксис
- В) сопоставительное дискурсоведение
- Г) сопоставительная фонология.

27. Первыми параллельными переводами в европейской культуре стали тексты:

- А) Священного писания
- Б) древнегреческие мифы
- В) сказки Древней Индии
- Г) "Тысяча и одна ночь".

28. Какие согласные звуки относятся к наиболее распространенным в большинстве языков:

- А) щелевые
- Б) глухие взрывные
- В) сонорные
- Г) дрожащие.

29. В каком из языков словесное ударение является фиксированным, то есть привязанным к определенному слогу в слове:

- А) русском
- Б) эсперанто
- В) английском
- Г) китайском.

30. Разработка теории универсалий часто связывается с именем: Джозефа Гринберга:

- А) В.ф.Гумбольдта
- Б) А.Шлейхера
- В) А.Потебни
- Г) Джозефа Гринберга.

Правильные ответы: 1-В, 2-А, 3-В, 4-Б, 5-Б, 6-А, 7-А, 8-Б, 9-А, 10-Б, 11-В, 12-А, 13-Б, 14-В, 15-Б, 16-В, 17-Б, 18-А, 19-В, 20-А, 21-В, 22-А, 23-Б, 24-Г, 25-А, 26-В, 27-А, 28-Б, 29-Б, 30-Г.

4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4.2.1. Зачет

4.2.1.1. Порядок проведения

По дисциплине предусмотрен: экзамен в 4 семестре.

Зачет проходит по билетам. В каждом билете два вопроса. зачет нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания)/вопрос и задание и время на подготовку.

Зачет проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

4.2.1.2. Критерии оценивания

Устный или письменный ответ

Оценка «зачтено» ставится, если обучающийся:

продemonстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

продemonстрировал полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

продemonстрировал знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся:

продемонстрировал неудовлетворительный уровень освоения навыков, недостаточный для решения задач профессиональной деятельности.

Практическое задание

Оценка «зачтено» ставится, если обучающийся:

Правильно выполнил все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Правильно выполнил большую часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Задания выполнил более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся:

Задания выполнил менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

4.2.1.3. Оценочные средства

4 семестр

1 часть билета: устный или письменный ответ на вопрос:

1. Языковая типология как результат и исходная интерпретационная модель сопоставительных исследований.
2. Основные этапы разработки типологической (морфологической) классификации языков в XIX веке.
3. Типологические классификации языков в XX веке.
4. Типология языков и языковая картина мира. Гипотеза лингвистической относительности.
5. Оценочность типологических классификаций и проблема стадийности развития языка. Контенсивная типология языков.
6. Универсология как один из разделов лингвистической типологии. Классификации универсалий.
7. Методика сопоставительного (типологического) анализа языков. Языки-эталон. Типологические индексы.
8. Частная фонологическая типология и сопоставительное описание фонетического строя языков. Гласные и согласные, просодика.
9. Частная морфологическая типология и сопоставительное описание морфологического строя языков. Категории числа, падежа, определенности / неопределенности, степени качества
10. Частная морфологическая типология и сопоставительное описание морфологического строя языков. Категории вида, темпоральности.
11. Частная синтаксическая типология и сопоставительное описание синтаксического строя языков.
12. Частная лексическая (лексико-словообразовательная) типология и сопоставительное описание номинативного состава языков.
13. Частная фразеологическая типология, сопоставительное описание фразеологических систем языков и проблемы реконструкции национальных картин мира.
14. Использование данных сопоставительного языкознания в методике обучения иностранным языкам.
15. Использование данных сопоставительного языкознания в переводе и переводоведении.

Вторая часть билета: одно практическое задание, например,

1) Дайте сопоставительный анализ системы гласных в русском и английском/туркменском/татарском языках; 2) назовите самые сложные темы при преподавании русского языка как иностранного; 3) приведите примеры пословиц и поговорок одной тематической группы на двух языках, охарактеризуйте их с точки зрения семантики и структуры паремий; 4) приведите пример языковых универсалий с использованием материала трех языков; 5) перечислите сайты, где можно получить подробную информацию о трудах по сопоставительному языкознанию; 6) Образуйте формы единственного числа существительных. Проанализируйте примеры и определите, какие типологические особенности английского и татарского языков можно выделить в плане существительного: Scissors, environs, maths, clothes, means, works, mumps, кайчы, киемнэр, эшлэр, аклар, кызыллар, яшеллэр

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Литература:

1. История языкознания: XIX - 1-я половина XX в.: в 2-х ч. Часть 1 [Электронный ресурс]: хрестоматия / сост., авт. коммент. и заданий д-р филол. наук З. И. Резанова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - Ч. 1. - 264 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455666>

2. История языкознания: XIX - 1-я половина XX в.: в 2-х ч. Часть 2 [Электронный ресурс]: хрестоматия / сост., авт. коммент. и заданий д-р филол. наук З. И. Резанова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 279 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=455668>

3. Хроленко А. Т. Теория языка [Электронный ресурс]: учеб. Пособие / А. Т. Хроленко, В. Д. Бондалетов; под ред. В. Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 512 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=490449>

4. Ганиев, Ж. В. Контрастивная фонетика русского языка в сопоставлении с узбекским и таджикским языками : учебное пособие / Ж. В. Ганиев. - 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2020. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2146-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1145361> . – Режим доступа: по подписке.

5. Норман Б. Ю. Теория языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие. - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 296 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=496373>

6. Современный русский язык. Лексикология: теория, тренинг, контроль: Учебное пособие / Н.А. Кузьмина. - 2-е изд., исправ. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 226 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=320741>

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Русский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. Office Professional plus 2010
2. Kaspersky Endpoint Security для Windows
3. Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM»
4. Электронная библиотечная система Издательства «Лань»
5. Электронная библиотечная система «Консультант студента»